


Dr. Ing. Konrad Engl Verfahrenstechnik-Abwassertechnik Pflaurenz-Tobl 54 I-39030 St. Lorenzen Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641 Email:KonradE@arapustertal.it	<b>Besondere Vertragsbedingungen für Lieferungen Teil II</b>
	<b>Capitolato speciale d'appalto per forniture parte II</b>

<b>Lieferung von geeignetem Flockungshilfsmittel auf den 5 Abwasserreinigungsanlagen der ARA Pustertal AG</b>	<b>Fornitura di flocculanti idonei per i 5 impianti di depurazione della società ARA Pusteria SPA</b>
---	---

<b>ARA Innichen-Sexten ARA Wasserfeld ARA Tobl ARA Sompunt ARA Unteres Pustertal</b>	<b>IDA San Candido-Sesto IDA Monguelfo IDA Tobl IDA Sompunt IDA Bassa Val Pusteria</b>
--	--

<b>Besondere Vertragsbedingungen für Lieferungen Teil II Capitolato speciale d'appalto per forniture parte II</b>	Datum/Data: 28.02.2018
	Beilage:  <b>1b</b>
Dr. Ing. Konrad Engl Abwassertechnik - Verfahrenstechnik Pflaurenz-Tobl 54 I-39030 St. Lorenzen Tel.: 0474/479601 Fax.: 0474/479641 Email: <a href="mailto:KonradE@arapustertal.it">KonradE@arapustertal.it</a>	



Dr. Ing. Konrad Engl  
Verfahrenstechnik-Abwassertechnik  
Pflaurenz-Tobl 54  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641  
Email:KonradE@arapustertal.it

## Besondere Vertragsbedingungen für Lieferungen Teil II

## Capitolato speciale d'appalto per forniture parte II

### BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR LIEFERUNGEN VON EINRICHTUNGEN

#### TEIL II

### CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER FORNITURE ARREDI

#### PARTE II

#### IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER LIEFERUNG

#### NUMERO IDENTIFICATIVO FORNITURA

Der Direktor der Ausführung des Vertrages  
(DEC) ist Dr. Ing. Konrad Engl.

Il direttore di esecuzione  
(DEC) è Dr. Ing. Konrad Engl

#### Art. 2 GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES

#### Art. 2 AMMONTARE COMPLESSIVO DELL'APPALTO

#### Absatz – comma 1

*Ausschreibungsbetrag der Lieferungen / Importo a base d'asta delle forniture  
531.876,00 Euro*

*(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d'IVA e oneri di sicurezza/interferenza);*

*dem Abschlag nicht unterworfenen Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten /  
Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso  
0,00 Euro*

#### Art. 3, Absatz 1 ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER LIEFERUNGEN

#### Art. 3, comma 1 DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE FORNITURE

Lieferung von geeignetem Flockungshilfsmittel auf den 5 Abwasserreigungsanlagen der ARA Pustertal AG

Fornitura di flocculanti idonei per i 5 impianti di depurazione della società ARA Pusteria SPA

Die Güter, welche Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen die Mindestumweltkriterien gemäß M.D. / Dekret vom Ministeriums für Umwelt, Landschafts-und Meerschutz (**allgemeine Reihe des**

I beni, oggetto del presente contratto devono rispettare i criteri ambientali minimi di cui al D.M. /Decreto del Ministro dell'Ambiente e della tutela del territorio (**G.U. serie generale n. 23 del 28 gennaio**



Dr. Ing. Konrad Engl  
Verfahrenstechnik-Abwassertechnik  
Pflaurenz-Tobl 54  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641  
Email:KonradE@arapustertal.it

**Besondere Vertragsbedingungen für  
Lieferungen Teil II**  
**Capitolato speciale d'appalto per forniture  
parte II**

Gesetzblattes nr. 23 vom 28 Januar 2017) 2017)  
einhalten.

**Art. 7  
GÜLTIGKEIT DER PREISE**

Als Ausnahme zum Art. 7 Teil I eventuelle  
Preisrevisionsklauseln einfügen, im Falle von  
dauerhaft und regelmäßig ausgeführten Lieferungen.

**Art. 7  
VALIDITA' DEI PREZZI**

In deroga a quanto previsto all'Art. 7 parte I inserire  
eventuale clausola di revisione prezzi in caso di  
forniture ad esecuzione continuata o periodica

**Art. 8  
ENDGÜLTIGE KAUTION**

Als Ausnahme zum Absatz 1 des Art. 8 Teil I wird  
die endgültige Kaution in einem Ausmaß von 2 %  
des Vertragspreises gestellt.

**Art. 8  
CAUZIONE DEFINITIVA**

**Absatz - comma 1:**

In deroga a quanto previsto al comma 1  
dell'Art. 8 parte I la cauzione definitiva verrà  
costituita nella misura del 2 % dell'importo  
contrattuale.

**Art. 10, Absatz 1  
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER  
LIEFERUNG**

**Art. 10, comma 1  
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA  
FORNITURA**

1.095 Tage/gg

**Art. 12  
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER  
FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG**

Promille des netto Vertragsbetrages

In Ergänzung zum Art. 12 Teil I weitere Fälle  
von eventuellen Verzugstrafen einfügen

2,00 ‰

**Art. 12  
PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE  
DELLA FORNITURA**

per mille dell'ammontare netto contrattuale

Ad integrazione dell'art. 12 Parte I inserire  
eventuali ipotesi di penali

**Art. 13  
ZAHLUNGEN**

**Ar. 13  
PAGAMENTI**

–  mit folgenden Fälligkeiten:  
 Monatliche Rechnungen

Alle seguenti scadenze:  
 Fatture mensili



Dr. Ing. Konrad Engl  
Verfahrenstechnik-Abwassertechnik  
Pflaurenz-Tobl 54  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641  
Email:KonradE@arapustertal.it

## Besondere Vertragsbedingungen für Lieferungen Teil II

### Capitolato speciale d'appalto per forniture parte II

#### Art. 16

#### BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT DER LIEFERUNG ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER LIEFERUNG

- Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung
- Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung

#### 2

#### Art. 16

#### CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÀ DELLA FORNITURA O DI REGOLARE ESECUZIONE

- Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.
- Rilascio del certificato di regolare esecuzione

#### Art. 24

#### GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ

#### Art. 24

#### GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

Absatz - comma 3:

*3 h pro Eigriff-3 ore per intervento*

Absatz - comma 5:

*2 pro Jahr und Anlage-2 per anno ed impianto*



Dr. Ing. Konrad Engl  
Verfahrenstechnik-Abwassertechnik  
Pflaurenz-Tobl 54  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641  
Email:KonradE@arapustertal.it

## Besondere Vertragsbedingungen für Lieferungen Teil II

### Capitolato speciale d'appalto per forniture parte II

#### Art. 33 BESONDERE BESTIMMUNGEN

- Siehe insbesondere Art. 26 der Besonderen Vertragsbedingungen Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten".
- Interferenz mit anderen Firmen (siehe Sicherheitsplan).
- Besondere Bedingungen (siehe Vorbemerkungen Leistungsverzeichnis Langtext).
- Im Falle von wirtschaftlichem günstigstem Angebot mit Qualität und Preis sind geeignete Vertragsklauseln bezüglich, dessen was in der Ausschreibung angeboten wurde auch in der Ausführungsphase erfüllt wird, einzufügen (siehe Art. 15 Abs. 3 LG 16/2015) – der Inhalt ist mit dem Projektanten/RUP.
- In Ergänzung zu Artt. 27 und 28 Teil I weitere Fälle von Aufhebung des Vertrags einfügen

#### Art. 33 DISPOSIZIONI PARTICOLARI

- Vedasi in particolare l'art. 26 del capitolato speciale d'appalto per forniture parte I "Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore".
- Interferenza con altri ditte (vedi progetto di sicurezza).
- Condizioni particolari (vedi premesse dell'elenco prestazioni testo esteso).
- In caso di offerta economica più vantaggiosa con qualità e prezzo inserire adeguate clausole contrattuali per quanto riguardo l'adempimento in fase di esecuzione di quanto offerto in gara (vedasi 'art. 15 c. 3 della LP 16/2015) – il contenuto è da concordare con il progettista/RUP.
- Ad integrazione degli artt. 27 e 28 Parte I inserire ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto.



Dr. Ing. Konrad Engl  
Verfahrenstechnik-Abwassertechnik  
Pflaurenz-Tobl 54  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474/479601 Fax. 0474/479641  
Email:KonradE@arapustertal.it

**Besondere Vertragsbedingungen für  
Lieferungen Teil II**  
**Capitolato speciale d'appalto per forniture  
parte II**

**ANLAGE 1**

**der besonderen Vertragsbedingungen Teil II**

**ALLEGATO 1**

**al capitolato speciale parte II**

**UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL  
DES VERTRAGES BILDEN**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II
- 1.2 Dem Bericht, Leistungsverzeichnis und Kostenschätzung
- 1.3 Produkte alle ARA (Anlage 3)
- 1.4 Versuche FHM Ara Tobl (Anlage 4a) und Versuche FHM ARA Pustertal AG (Anlage 4):
- 1.5 Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben
- 1.6 Wirtschaftliches Angebot (Anlage 5)
- 1.7 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:
  - Ethikkodex
  - *Eignung*
  - *DUVRI*
  - *Sicherheitsbestimmungen für Fremdfirmen*
  - *Terminplan*

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

**DOCUMENTI CHE FANNO PARTE  
DEL CONTRATTO**

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II
- 1.2 La relazione, l'elenco delle prestazioni e stima dei costi
- 1.3 Prodotto tutti i depuratori (allegato 3)
- 1.4 Prove poli ARA Tobl (allegato 4a) e prove poli ARA Pustertal AG (allegato 4)
- 1.5 Disciplinare di gara/lettera di invito
- 1.6 Offerta economica (Allegato 5)
- 1.7 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:
  - *Codice etico*
  - *Verifica*
  - *DUVRI*
  - *Norme di sicurezza per ditte esterne*
  - *Cronoprogramma*

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

**UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES  
VERTRAGES BILDEN**

**DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE  
INTEGRANTE DEL CONTRATTO**

Der Projektant/Il Progettista

